

Titulació	Tipus	Curs
2504012 Estudis d'Espanyol i Xinès: Llengua, Literatura i Cultura	OB	2

## Professor/a de contacte

Nom: Xuehang Jin Wang

Correu electrònic: xuehang.jin@uab.cat

## Idiomes dels grups

Podeu consultar aquesta informació al [final](#) del document.

## Prerequisits

Es recomana haver superat les assignatures Xinès I i II (Introducció a la llengua i escriptura xineses) i Xinès III (Bases per a la comunicació en la llengua xinesa).

## Objectius

L'objectiu d'aquesta assignatura és consolidar l'aprenentatge dels coneixements lingüístics bàsics de la llengua xinesa per preparar l'estudiant per a la correcta comprensió de la societat xinesa i la comunicació verbal i escrita en xinès.

En acabar l'assignatura l'estudiant haurà de ser capaç de:

- Comprendre informació de textos escrits curts i senzills sobre temes relatius a l'entorn concret i immediat.
- Produir textos escrits curts i senzills sobre temes relatius a l'entorn concret i immediat.
- Reconèixer el sistema fonològic i lèxic bàsic i comprendre expressions orals bàsiques relatives a l'entorn concret i immediat.
- Utilitzar correctament el sistema fonològic i lèxic per tal de produir expressions orals bàsiques relatives a l'entorn concret i immediat i tenir capacitat bàsica per començar redactar text curt d'uns 500 caràcters xinesos.
- Tenir un bon coneixement lingüístic i cultural sobre el xinès modern.

## Competències

- Actuar en l'àmbit de coneixement propi avaluant les desigualtats per raó de sexe/gènere.
- Analitzar les principals propietats fonètiques, fonològiques, morfològiques, sintàctiques, lèxiques i semàntiques de la llengua espanyola i del xinès mandarí.
- Comprendre i produir textos orals en xinès mandarí d'un nivell bàsic (A1, A2).
- Comprendre textos escrits en xinès mandarí d'un nivell bàsic (A1, A2).
- Demostrar capacitat per al treball autònom, per a l'autoanàlisi i per a l'autocrítica.

- Descriure els fonaments lingüístics en els quals se sustenta els estàndards de l'espanyol i del xinès mandarí.
- Produir textos escrits en xinès mandarí d'un nivell bàsic (A1, A2).
- Que els estudiants hagin desenvolupat aquelles habilitats d'aprenentatge necessàries per emprendre estudis posteriors amb un alt grau d'autonomia.
- Que els estudiants puguin transmetre informació, idees, problemes i solucions a un públic tant especialitzat com no especialitzat.

## Resultats d'aprenentatge

1. Aplicar coneixements lèxics, morfosintàctics, textuais, retòrics i de variació lingüística.
2. Aplicar estratègies per comprendre textos escrits de diversos àmbits de nivell bàsic (A1, A2).
3. Aplicar estratègies per produir textos escrits de nivell bàsic (A1, A2) de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques.
4. Aplicar estratègies per produir textos orals de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques.
5. Comunicar fent un ús no sexista ni discriminatori del llenguatge.
6. Descriure aspectes lingüístics del xinès amb un to divulgatiu no especialitzat.
7. Descriure aspectes lingüístics del xinès utilitzant terminologia especialitzada.
8. Descriure l'escriptura xinesa segons els diferents tipus de caràcters.
9. Identificar eines i instruments per a l'aprenentatge autònom de la llengua xinesa i per a resoldre dubtes lingüístics.
10. Produir textos orals de nivell bàsic (A1, A2) adequats al context i amb correcció lingüística.
11. Produir textos orals de nivell bàsic (A1, A2) de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques.
12. Reconèixer estructures bàsiques en xinès i descriure-les utilitzant la terminologia adequada.
13. Reconèixer la intenció comunicativa i el sentit de textos escrits de diversos àmbits de nivell bàsic (A1, A2).
14. Reconèixer la intenció comunicativa i el sentit de textos orals de diversos àmbits.
15. Resoldre interferències entre les llengües de treball.
16. Resoldre problemes de comunicació intercultural.
17. Valorar com els estereotips i els rols de gènere incideixen en l'exercici professional.
18. Vetllar per la qualitat del treball propi.

## Continguts

D'acord amb la seva tipologia, els continguts es poden agrupar en:

Fonològics i gràfics:

- Aplicació del sistema de transcripció en l'aprenentatge de nou vocabulari xinès de manera escrita
- Consolidació dels principis bàsics de l'escriptura: identificació de l'estructura dels caràcters, descomposició en els seus diferents components (claus semàntiques, parts fonètiques), ordre, número i tipus de traços
- Reconeixement dels caràcters en ortografia tradicional
- Pràctica de l'escriptura xinesa a l'ordinador

Lèxicomorfològics:

- Aprenentatge de claus noves d'ús freqüent amb les estructures bàsics d'escriptura
- Ús i comprensió de vocabulari bàsic de la vida diària (ampliació aprox. de 300 paraules noves)

Gramaticals (nivell morfosintàctic):

- l'imperatiu
- frases amb 把

- duplicació verbal
- construccions especials:  
越... .. 越... ..  
除了... .. 以, 还... ..
- complement resultatiu amb 到
- percentatges
- construccions amb verbs en sèrie
- futur immediat
- adverbis amb 地
- complement de durada
- preguntes obertes
- diferència entre 地, 的 i 得

#### Comunicatius i socioculturals:

- parlar de gustos, menjar, begudes, ingredients i receptes
- comprar regals, demanar preus, regatejar
- parlar de viatges
- descriure paisatges
- descriure l'aspecte físic de persones
- parlar de malalties
- argumentar
- donar consells
- parlar d'aficions
- descriure el caràcter d'algú

#### Enciclopèdics i instrumentals:

- coneixements generals bàsics de com és i funciona la llengua xinesa
- coneixements introductoris de certs aspectes de la cultura xinesa directament o indirecta relacionats amb la llengua: les cases de te, muntanyes famoses a la Xina, la medicina tradicional xinesa, etc.

## Activitats formatives i Metodologia

Títol	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Tipus: Dirigides			
Activitats d'expressió oral	15	0,6	4, 5
Activitats de comprensió oral	15	0,6	12, 14
Activitats de producció escrita	20	0,8	3, 5, 15
Classe magistral	20	0,8	5, 6, 7, 8, 12, 16, 17
Exercicis de comprensió lectora	20	0,8	2, 6, 7, 8, 13
Tipus: Supervisades			
Correcció d'exercicis i resolució de dubtes	30	1,2	1, 2, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 12, 13, 14, 15, 17
Exercicis de comprensió escrita	10	0,4	2, 6, 7, 12, 13, 15
Exercicis de comprensió oral	10	0,4	1, 14
Tipus: Autònomes			

Activitats d'expressió escrita	50	2	3, 5, 8, 9, 16, 18
Estudi i pràctica de les paraules noves	50	2	6, 7, 8, 9, 12, 18
Preparació d'activitats de comprensió oral i escrita	30	1,2	1, 2, 8, 9, 12, 13, 14, 15, 16

Les activitats formatives es divideixen en activitats dirigides, activitats supervisades, treball autònom i activitats d'avaluació.

En el temps dedicat a les activitats dirigides (90 h) el professorat explicarà els continguts més importants de cada unitat, es dedicarà també a realitzar lectures i exercicis de comprensió oral i escrita, exercicis d'expressió escrita, pràctica dels punts gramaticals i del lèxic nou, traducció de text, repàs de la matèria donada, etc. Finalment, aquest serà l'espai idoni per aclarir dubtes d'interès general. Es dedicaran aproximadament 15h a cada unitat docent. Les activitats de classe seran, doncs, variades i de diferents tipus (escrites, individuals i en grup).

A l'espai dedicat a les activitats supervisades (50 h) es realitzarà la pràctica de comprensió (oral i escrita) i expressió escrita, així com la resolució d'exercicis.

El treball autònom, que representarà al voltant de 150 h, consistirà en la pràctica de l'escriptura de caràcters (a mà i a ordinador), l'estudi dels caràcters i del vocabulari, la preparació i repàs dels textos i dels punts gramaticals nous, la resolució i autoavaluació d'exercicis (a través del web docent).

És important que els alumnes assisteixin a classe virtual amb regularitat i és imprescindible que dediquin temps a preparar la matèria nova, fer els exercicis i repassar la matèria donada. Es pressuposa aquesta dedicació per part dels estudiants per al bon seguiment del ritme de l'assignatura.

Nota: es reservaran 15 minuts d'una classe, dins del calendari establert pel centre/titulació, per a la complementació per part de l'alumnat de les enquestes d'avaluació de l'actuació del professorat i d'avaluació de l'assignatura/mòdul.

## Avaluació

### Activitats d'avaluació continuada

Títol	Pes	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Proves	70% (2 x 35%)	10	0,4	1, 2, 3, 4, 5, 10, 11, 13, 14, 15, 16, 18
Tasques (activitats de comprensió i/o expressió oral o escrita)	30%	20	0,8	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18

### Avaluació continuada

L'alumnat ha de demostrar el seu progrés fent diverses activitats d'avaluació. Aquestes activitats apareixen detallades a la taula del final d'aquesta secció de la Guia Docent.

#### Revisió

En el moment de lliurar la qualificació final prèvia a l'acta, el/la docent comunicarà per escrit una data i hora de revisió. La revisió de les diverses activitats d'avaluació s'acordarà entre la professora o el professor i l'alumnat.

#### Recuperació

Podrà accedir a la recuperació qui s'hagi presentat a activitats el pes de les quals equivalgui a un 66,6% (dos terços) o més de la qualificació final i que hagi tret una qualificació mitjana ponderada de 3,5 o més.

En el moment de lliurar la qualificació final prèvia a l'acta de l'assignatura, la professora o el professor comunicarà per escrit el procediment de recuperació. Es pot proposar una activitat de recuperació per a cada activitat suspesa o no presentada o es poden agrupar diverses activitats en una de sola. En cap cas la recuperació pot consistir en una única activitat d'avaluació final equivalent al 100% de la qualificació. En cas de recuperació, la nota màxima que pot obtenir l'estudiant és un 5.

Consideració de "no avaluable"

S'assignarà un "no avaluable" quan les evidències d'avaluació que hagi aportat l'alumne/a equivalguin a un màxim d'una quarta part de la qualificació total de l'assignatura.

Irregularitats en les activitats d'avaluació

En cas d'irregularitat (plagi, còpia, suplantació d'identitat, etc.) en una activitat d'avaluació, la qualificació d'aquesta activitat d'avaluació serà 0. En cas que es produeixin irregularitats en diverses activitats d'avaluació, la qualificació final de l'assignatura serà 0. S'exclouen de la recuperació les activitats d'avaluació en què s'hagin produït irregularitats (com ara plagi, còpia, suplantació d'identitat).

### Avaluació única

Aquesta assignatura preveu avaluació única en els termes establerts en la normativa acadèmica de la UAB i els criteris d'avaluació de la FTI.

L'estudiant ha de presentar la sol·licitud electrònica dins el calendari establert per la facultat i enviar-ne una còpia al docent responsable de l'assignatura perquè en tingui constància.

L'avaluació única es farà presencialment en un sol dia de la setmana 16 o 17 del semestre. La Gestió acadèmica publicarà la data i hora a la web de la facultat.

El dia de l'avaluació única el professorat sol·licitarà la identificació de l'alumnat, que haurà de presentar un document d'identitat vàlid amb fotografia recent (carnet d'estudiant, DNI/NIE o passaport).

Activitats d'avaluació única

L'avaluació única inclourà un mínim de tres activitats d'avaluació de dues tipologies diferents, segons indica la normativa.

Els processos de revisió de les qualificacions i de recuperació de l'assignatura (segons escaigui) són els mateixos que s'apliquen a l'avaluació continuada. Vegeu més amunt en aquesta guia docent.

## **Bibliografia**

Llibre de text

Qi Shaoyan, Zhang Jie (2011) *Discover China: Student's book Two + workbook* (Llibre de l'alumne 2 + Llibre d'exercicis). Oxford: Macmillan Education; Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press.

És imprescindible tant el llibre de text com el d'exercicis. La resta d'exercicis, activitats i informacions d'interès es publicaran a l'espai reservat per a l'assignatura al campus virtual (aula moodle).

Obres de referència:

Álvarez, José Ramón. 2000. *La pronunciación del chino hablado (putonghua) para hispanohablantes*. Taipei: Lanbridge Press cop. [Molt útil per practicar la pronunciació]

Casas, Helena; Rovira, Sara; Suárez, Anne-Hélène. 2020. *Lengua china para traductores: 学中文, 做翻译* (Vol. I i Vol. II, 6a edició). Bellaterra: Servei de Publicacions de la UAB. (Materials, 188). ISBN: 9788449091339

Casas-Tost, Helena; Rovira-Esteva, Sara (Eds.). 2015/2021. *Guia d'estil per al tractament de mots xinesos en català*. Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura. Biblioteca tècnica de política lingüística, 2. ISBN: 978-84-393-9241-5. DOI: 10.2436/15.8040.02.1. URL: <https://ddd.uab.cat/record/133473>

Casas-Tost, Helena; Rovira-Esteva, Sara (Eds.). 2015. *Guía de estilo para el uso de palabras de origen chino*. Madrid: Adeli. URL: <https://ddd.uab.cat/record/180644>

López Calvo, F.; Zhao, Baoyan. 2013. *Guía esencial de la lengua china*. Madrid: Adeli Ediciones. [Guia introductòria a la llengua xinesa, formulada a partir de preguntes i respostes. Molt clara.]

Ross, Claudia; Sheng, Jing-Heng. 2006. *Modern Chinese grammar: a practical guide*. New York: Routledge. [Gramàtica bàsica amb exemples en caràcters simplificats i tradicionals, amb un llibre d'exercicis senzills.]

Yip, Po-ching; Rimmington, Don. 2014. *Gramática básica del chino*. Madrid: Adeli Ediciones.

Yip, Po-ching; Rimmington, Don. 2015. *Gramática intermedia del chino*. Madrid: Adeli Ediciones.

Zhu, Yongping; Huang, Chu-Ren. 2023. *A Student Grammar of Chinese*. Cambridge University Press.

Altres:

Rovira-Esteva, Sara. 2010. *Lengua y escritura chinas. Mitos y realidades*. Barcelona: Edicions Bellaterra. [Obra de referència amb coneixements enciclopèdics i amb gran nivell de detall que us serà útil durant tot el grau.]

Vicente, Sergi. 2018. *Xina Fast Forward*. Barcelona: AraLlibres. [Llibre de divulgació sobre les vivències de Sergi Vicente, periodista de TV3, a la Xina.]

## Programari

Recursos en línia:

*eChinese Tools: Mil y una herramientas para aprender chino*: <https://dtieao.uab.cat/txicc/echinese/>

## Llista d'idiomes

Nom	Grup	Idioma	Semestre	Torn
(PAUL) Pràctiques d'aula	1	Xinès	segon quadrimestre	matí-mixt